

## POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

**Název práce:** Infinitivní klauze v současné francouzštině a jejich české ekvivalenty

**Diplomantka:** Markéta Šťastná

**Pracoviště:** Ústav romanistiky FF JU v Českých Budějovicích

**Vedoucí práce:** doc. PhDr. Ondřej Pešek, Ph.D.

**Rozsah:** 95 stran vč. bibliografie

Diplomantka si v předkládané práci vytkla za cíl globálně uchopit infinitivní klauzi (? – s. 8), popsat její vlastnosti, funkce a možnosti překladu do češtiny.

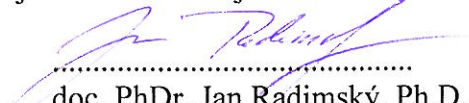
V úvodní části autorka rozebírá jednotlivé funkce francouzského a českého infinitivu s využitím pramenů francouzských (Riegel et al., Grevisse), českých (Grepl??) a kontrastivně pojatých (Šabršula, Hendrich et al.). Rozbor je v detailu korektní, nicméně celkově nekoncepční až chaotický. Není zřejmé, jak autorka klíčový pojem *infinitivní klauze* chápe, teoretická část postrádá závěr a syntézu.

Pro korpusovou analýzu autorka vybrala sérii specifických předložek, které mohou uvádět infinitiv; vyhledala je v paralelním korpusu a u každé prozkoumala náhodný vzorek českých respondentů (každý 20. výskyt v řadě). Jednotlivé analýzy jsou po technické stránce provedeny dobře a součty jednotlivých respondentů jsou přehledně představeny v tabulkách (s. 80-89). Zdůvodněn však není výběr výchozích předložek pro výzkum. V úvodní části autorka zkoumala i české infinitivní konstrukce, ve výzkumu o nich vůbec nehovoří – proč? Souvisí to nějak s vymezením výzkumného vzorku?

Po formální stránce práce splňuje předpoklady, nicméně úplně v pořádku není. Jazykově slabá je úroveň francouzského resumé (s. 92-94), bibliografické odkazy v textu jsou pojaty poněkud nekonvenčně – střídá se stručný odkaz v textu s detailním odkazem pod čarou (s. 10), nejednotně jsou citovány kolektivní práce (příjmením prvního autora – příjmením všech autorů – jako kolektivní – jako první autor *a spol.*). Zarážející je také pramen *Příruční mluvnice češtiny*, citovaný jako Grepl M. a kol. a datovaný rokem 2001 (s. 95): v databázi Národní knihovny je první vydání této mluvnice datované rokem 1995 (autorem je M. Grepl); druhé opravené vydání z roku 1997 už nese podpis trojice editorů: Karlík – Nekula – Rusínová a stejní autoři jsou uvedeni i u vydání třetího (2008). Žádná edice z roku 2001 však v tomto katalogu není.

### Závěr:

Předkládanou bakalářskou práci doporučuji k obhajobě a hodnotím jako **dobrou**.

  
.....  
doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D.  
(oponent BP)

V Českých Budějovicích, dne 7. června 2013